

# **Sepher Philippim (Philippians)**

## **Chapter 1**

Shavua Reading Schedule (40th sidrot) - Phil 1- 4, Col 1 - 3

**א פולוס וטימוטיוס עבדי המשיח יהושע אל-כל-הקדשים במשיח יהושע אשר הם בפיelpי עם-הgmונם והשנאים:**

- 1. Polos w'Timothios `ab'dey haMashiyach Yahushuà 'el-**kal**-haq'dshim  
baMashiyach Yahushuà 'asher hem b'Philippi `im-haheg'monim w'hashamashim.**

**Phil1:1 Polos (Shaul) and Timothios, servants of the Mashiyach** **Ow<sup>תְּשִׁיחַ</sup>**,  
to all the holy ones in the Mashiyach **Ow<sup>תְּשִׁיחַ</sup>** whom they are in Philippi,  
with the bishops and the deacons:

**¶  
1:1 Παῦλος καὶ Τιμόθεος δοῦλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ πᾶσιν τοῖς ἀγίοις ἐν Χριστῷ  
Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις.**

**1 Paulos kai Timotheos douloi Christou Iēsou pasin tois hagiois**

**Paul and Timothy, servants of the Messiah Yahushua, to all the saints**

en Christō Iēsou tois ousin en Philippois syn episkopois kai diakonois,

**in the Messiah Yahushua being in Philippi with the overseers and deacons.**

**ב** חִסְדֵךְ לְכֶם וּשְׁלֹום מֵאָת הָאֱלֹהִים אֲבִינוּ  
וְאַדְנִינוּ יְהִגְשֻׁעַ הַמְשִׁיחַ:

- 2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'Abinu wa'Adonevnu YahuShua haMashivach.**

**Phil1:2 Grace to you and peace from the Elohim our Father and our Adon (Master) OW<sup>YH</sup>W<sup>H</sup> the Mashiyach.**

〈2〉 γάρις ὑμῖν καὶ εἰσήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymnī kai ejrēnē apo theou patros hēmōn

**Grace to you and peace from the Elohim our Father**

**kai kyriou Iēsou Christou.**

**and Master Yahushua the Messiah.**

**ג אודה לאלהי מדי זכרי אתכם:**

- ### **3. 'odeh l'Elohay midey zak'ri 'eth'kem.**

**Phil1:3** I thank my El in all my remembrance of you,

〈3〉 Εύγαοιστῷ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν

3 Eucharistō tō theō mou eni pasē tē mneia hymōn

I thank my El at every remembrance of you,

ד וְתַمֵּיד בְּכָל־תְּפִלּוֹתִי אֶתְחַנֵּן בְּשֶׁמֶךְךְ בְּעֵד כָּלֶכְם: 4

4. w'thamid b'kal-t'philothay 'eth'chanen b'sim'chah b'ad kul'kem.

Phil1:4 always in every my prayers for you all making request with joy,

<4> πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν,  
μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος,

4 pantote en pasē deēsei mou hyper pantōn hymōn,  
always in every supplication of me on behalf of you all,

meta charas tēn deēsin poioumenos,  
with joy the supplication making,

ה עַל־הַתְּהִבְרֹותֶיכֶם אֶל־הַבּוֹרָה לְמִן־הַיּוֹם הַרְאָשׁוֹן וְעַד־הַהְבָּה: 5

5. `al-hith'chab'ruth'kem 'el-hab'sorah l'min-hayom hari'shon w`ad-henah.

Phil1:5 for your fellowship in the good news from the first day until now.

<5> ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν,

5 epi tē koinōniā hymōn eis to euaggelion apo tēs protēs hēmeras achri tou nyn,  
in view of your participation in the gospel from the first day until now,

וּבְתוֹךְ אַנְיִם בְּמִתְחִיל בְּכֶם 6

הַמְּעָשָׂה הַטוֹּב שְׁגָמִים־גְּמָרָנוּ עַד־יּוֹם יְהִישָׁע הַמְּשִׁיחָה:

6. ubatuach 'ani bamath'chil bakem

hama`aseh hatob shegam-yig'm'renu `ad-yom Yahushuā haMashiyach.

Phil1:6 For I am confident that He has begun a good work in you,  
that also shall complete it until the day of Owrəyāl the Mashiyach.

<6> πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν  
ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ·

6 pepoithōs auto touto, hoti ho enarxamenos en hymin  
having become confident of this very thing, that the one having begun in you  
ergon agathon epitelesei achri hēmeras Christou Iēsou;  
a good work shall complete it until the day of the Messiah Yahushua;

וְקָרָאוּ לֵי לְחַשֵּׁב לְכָלֶכְם בְּעַבְיר שָׁאֲתֵיכֶם בְּלִבְבֵי בְּמוֹסְרֵי 7

וּבְחַצְדִּיקֵי וְמִזְקֵנֵי אֶת־הַבּוֹרָה כִּי אֲפָם כָּלֶכְם חֶבְרִי בְּחֶסֶד:

7. kara'uy li lachashob l'kul'kem ba`abur s'ethi 'eth'kem bil'babi b'moseray

**ub'hats'diqi w'chaz'qi 'eth-hab'sorah ki 'atēm kul'kem chaberay bechased.**

**Phil1:7** Even as it is fitting for me to think this all of you, because I may bring with you in my heart, both in my bonds, and in the defense and vindication of the good news, for you all of you are partakers of grace.

<7> καθώς ἔστιν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν  
διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἐν τε τοῖς δεσμοῖς μου καὶ ἐν τῇ ἀπολογίᾳ  
καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὅντας.

7 **kathōs estin dikaiion emoi touto phronein hyper pantōn hymōn**  
even as it is right for me to think this on behalf of you all  
**dia to echein me en tē kardiā hymas, en te tois desmois mou kai en tē apologia**  
because have me in your heart, both in my bonds and in the defense  
**kai bebaiōsei tou euaggeliou sygkoinōnous mou tēs charitos pantas hymas ontas.**  
and vindication of the good news partakers of my grace all you being.

בְּכִי הָאֱלֹהִים לְעֵד לִי 8  
אֲשֶׁר נִכְסַפְתִּי לְכָלְכָם בְּאֶחָת יְהוָשֻׁעַ הַמְשִׁיחַ:

**8. ki ha'Elohim l`ed li 'asher nik'saph'ti l'kul'kem b'ahabath Yahushuā haMashiyach.**

**Phil1:8** For the Elohim is my witness,  
how I long for you all with the affection of Owאַשְׁר the Mashiyach.

<8> μάρτυς γάρ μου δὲ θεὸς ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις Χριστοῦ Ἰησοῦ.  
8 martys gar mou ho theos hōs epipothō pantas hymas  
witness For my is the Elohim how I yearn for you all  
en splagchnois Christou Iēsou.  
in the affections of the Messiah Yahushua.

וְעַל־זֹאת מִתְפָּלֵל אֲנִכִּי שָׁעַד תְּרִבָּה 9  
וְתִגְדַּל אֶחָבתְּכֶם לְהַשְּׁפֵל וְלִכְלָדָעָתְךָ:

**9. w`al-zo'th mith'palel 'anoki she`od tir'beh**  
**w'thig'dal 'ahabath'kem l'has'kel ul'kal-da`ath.**

**Phil1:9** And therefore I pray, that your love may still increase  
and abound in wisdom and in all knowledge,

<9> καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον  
καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει

9 kai touto proseuchomai, hina hē agapē hymōn eti mallon  
And this I pray, that your love yet more  
kai mallon perisseuē en epignōsei kai pasē aisthēsei  
and more may increase in deeper knowledge and all perception,

וְבָלִי מַכְשׂוֹל עַד־יּוֹם הַמָּשִׁיחַ: 10  
רַקְעַנְתֶּן תְּדֻעַ בֵּין טֹב לֶחֶם וְהַיִתְמַצֵּן זְכִים  
אֲבָל אַלְפִים שְׁנָיו וְאַלְפִים שְׁנָיו:

10. I'ma'an ted'u beyn tob lar'a wi'h'yithem zakim  
ub'li mik'shol `ad-yom haMashiyach.

Phil1:10 so that you shall know between good and evil, in order to be pure,  
and without obstacle until the day of the Mashiyach,

<10> εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα,  
ἵνα ἡτε εὐλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,  
10 eis to dokimazein hymas ta diapheronta, hina ēte eilikrinez  
for you to approve the things being superior, that you may be pure  
kai aproskopoi eis hēmeran Christou,  
and blameless in the day of the Messiah,

וְעַל־אֱלֹהִים כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה 11  
רַא מֶלֶאָים פָּרִי הַצְּדָקָה עַל־יְהִישׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ  
לְכִבּוֹד אֱלֹהִים וְלְתֹהַלְתָּהּ:

11. m'le'im p'ri hats'daqah `al-y'dey Yahushua haMashiyach  
lik'bod 'Elohim w'lith'hilatho.

Phil1:11 being filled with the fruit of righteousness through Oωֹאַזְנֵי the Mashiyach,  
to the glory of Elohim and to His praise.

<11> πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης τὸν  
διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον θεοῦ.

11 peplēromenoi karpon dikaiosynēs ton  
having been filled with the fruit of righteousness  
dia Iēsou Christou eis doxan kai epainon theou.  
through Yahushua the Messiah to the glory and praise of Elohim.

כִּי מַה־שְׁבָא עַלִּי לֹא בָּא אַלְאָ לִיהְתּוּן הַבְּשָׁוֶרֶת: 12  
יב וְהַנְּנִי מַודִּיעַ אֶתְכֶם אֲחֵי  
אַלְפִים שְׁנָיו וְאַלְפִים שְׁנָיו:

12. w'hin'ni modi'a 'eth'kem 'echay  
ki mah-sheba' `alay lo' ba' 'ela' l'yith'ron hab'sorah.

Phil1:12 Behold, I inform you, my brothers, that whatever does not only come upon me  
but comes unto the advancement of the good news,

<12> Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ  
κατ' ἐμὲ μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν,

12 Ginōskein de hymas boulomai, adelphoi, hoti ta kat' eme mallon  
to know now you I want, brothers, that the things concerning me even more  
eis prokopēn tou euaggeliou elēlythen,  
to advancement of the good news have come,

עֲדַע אֲשֶׁר נָגֹלָה מִסְרָתִי בְּמִשְׁיחָה בְּכָל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ  
וְלִכְלֵדָה הַנְּשָׁאָרִים: 13

13. `ad 'asher nig'lu mos'rothay baMashiyach b'kal-sha`ar hamele'k ul'kol hanish'arim.

Phil1:13 so that my bonds in the Mashiyach are manifest in all the king's gate,  
and in all others,

<13> ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ  
καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν,

13 hôste tous desmous mou phanerous en Christō genesthai en holō tō praitōriō  
so that my bonds manifest in the Messiah to have become in all the praetorium  
kai tois loipois pasin,  
and to the rest all,

רַבָּה אֶחָדים בְּאֶדְנֵינוּ הָסִיף אַמֵּץ בְּמִסְרָתִי  
וְהַתִּזְקֹעַ בְּלַבְבָם לְדַבָּר אֶת־הַקָּרְבָן בְּלִי־פָחד: 14

14. w'rob ha'achim ba'Adoneynu hosiphu 'omets b'mos'rothay  
w'hith'chaz'qu bil'babam l'daber 'eth-hadabar b'li-phachad.

Phil1:14 and many of the brothers in our Adon, having increased confident  
on account of my bonds, became stronger in their hearts  
to speak the Word of Elohim without fear.

<14> καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ  
πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου περισσοτέρως τολμάν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν.

14 kai tous pleionas tōn adelphōn en kyriō pepoithotas  
and most of the brothers in the Master having become confident with respect  
tois desmois mou perissoterōs tolman aphobōs ton logon lalein.  
to my bonds are more readily willing to dare fearlessly the Word to speak.

טוֹהַן יְשֵׁשׁ מִכְרִיזִים אֶת־הַמְשִׁיחָה מִקְנָאת וּרְיבָּה  
וַיְשֵׁשׁ מִכְרִיזִים מִמְחַשְּׁבָה טוֹבָה: 15

15. hen yesh mak'rizim 'eth-haMashiyach miqin'ah warib  
w'yesh mak'rizim mimachashabah tobah.

**Phil1:15** Some of them have the announcement of the Mashiach from envy and strife, and some have the announcement of good thought,

<15> Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν,  
τινὲς δὲ καὶ δι' εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν.

15 Tines men kai dia phthonon kai erin,

Some indeed even because of envy and strife,

tines de kai di' eudokian ton Christon kēryssousin;

but some indeed because of good intention proclaim the Messiah;

עֲבֹדָתֵךְ יְהוָה קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא 17  
עַבְדֶּךְ יְהוָה קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא  
רַבָּנָה מְאַחַתָּה בְּאַשְׁר הִם יְדַעַּיִם  
כִּי־גָתָן אָנָּכִי לְהַצְדִּיק אֶת־הַבְּשָׁרָה:

17. w'eleh me'ahabah ba'asher hem yod'im ki-nathun 'anoki l'hats'diq 'eth-hab'sorah.

**Phil1:16** but those out of love, as they know that I am appointed for the defense of the good news,

<16> οἱ μὲν ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι,

16 hoi men ex agapēs, eidotes

these ones out of love, knowing

hoti eis apologist tou euaggeliou keimai,

that for a defense of the good news I am appointed,

עֲבֹדָתֵךְ יְהוָה קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא 16  
עַבְדֶּךְ יְהוָה קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא  
טַאַלְהַמְּרִיבָה מִקְרִיזִים אֶת־הַמְּשִׁיחַ לֹא בְּלִב־טָהוֹר  
כִּי חָשְׁבִים לְהֹסִיף צָרָה עַל־מוֹסְרִי:

16. 'eleh mim'ribah mak'rizim 'eth-haMashiach lo' b'leb-tahor  
ki chsh'bim l'hosipha tsarah `al-moseray.

**Phil1:17** those preach the Mashiach out of contention, not in the pure heart, because they are thinking to add trouble to my bonds.

<17> οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἀγνῶς,  
οὐδὲνοι θλῖψιν ἔγείρειν τοὺς δεσμοὺς μου.

17 hoi de ex eritheias ton Christon kataggelousin, ouch hagnos,

but those other ones out of rivalry preach the Messiah, not purely,

oiomenoi thlipsin egeirein tois desmois mou.

supposing to raise up trouble as I am in my bonds.

עֲבֹדָתֵךְ יְהוָה קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא 18  
עַבְדֶּךְ יְהוָה קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא  
רַחֲלָא מְהֻדְּבָקָד וּבְלִבְדֵּ שִׁיכְרַז הַמְּשִׁיחַ בֵּין בְּעָלִילָה

**וּבֵין בְּאַמֶּת בָּזֹאת אֲנִי שָׁמָח וְגַם אֲחֵיה שָׁמָח:**

**18. 'ela' mah-b'ka'k ubil'bad sheyuk'raz haMashiyach beyn ba`alilah  
ubeyn be'emeth bazo'th 'ani sameach w'gam 'eh'yeh samech.**

**Phil1:18** But what is like this? And only that the Mashiach is proclaimed whether in pretense or in truth, and in this I rejoice. Truly I am to rejoice,

〈18〉 τί γάρ; πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ,  
Χριστὸς καταγγέλλεται, καὶ ἐν τούτῳ χαίρω. ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι,

**18 ti gar? plēn hoti panti tropō, eite prophasei eite alētheia,**

**What then? Only that in every way, whether in pretense or in truth,**

**Christos kataggelletai**, kai en toutō chajrō, alla kai charēsomai.

**the Messiah is preached, and in this I rejoice and in addition I shall rejoice.**

19 עַל יְהוָה תִּתְּחַנֵּן כִּי כְּאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶת-בְּנֵינוּ  
וְאֶת-בָּנָתֵינוּ בְּנֵי-בָּנֵינוּ בְּנֵי-בָּנָתֵינוּ בְּנֵי-בָּנָתֵינוּ

**רט כי יודע אני שגמ זאת תהיה לך לרשעה בתפלתכם**

**ובעזרת רוח יהושע המשיח:**

**19. ki yode`a 'ani shegam zo'th tih'yeh-li lishu`ah bith'philath'kem  
ub'ez'rath Ruach Yahushua haMashivach.**

**Phil1:19** for I know that this, too, shall turn to my deliverance through your prayers  
And through the supply of the Spirit of **Ow<sup>תְּמִימָה</sup>** the Mashiyach,

•**19** οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ

**19 oida gar hoti touto moi apobēsetai eis sōtērian dia tēs hymōn deēseōs**

**For I know that this for me shall turn out for my deliverance through your prayers**

**kai epichorēgias tou pneumatou Iēsou Christou**

**and the bountiful supply of the Spirit of Yahushua the Messiah**

כִּי אָמַד-בְּכָל-בֶּטֶחּוֹן כִּאֲשֶׁר מֵאוֹז כֵּן עֲתָה יְתַגֵּה  
הַמְשִׁיחַ בְּגֻפֵּי אָמַד-בְּחִינִי אָמַד-בְּמוֹתִי:  
כִּי אָמַד-בְּכָל-בֶּטֶחּוֹן כִּאֲשֶׁר מֵאוֹז כֵּן עֲתָה יְתַגֵּה  
בְּלִיאָה פְּרִיצָה בְּלִיאָה בְּלִיאָה בְּלִיאָה:  
עַל כְּלִיל-פְּעַל-פְּאַזְעַל עַל כְּלִיל-פְּאַזְעַל עַל כְּלִיל-פְּאַזְעַל:  
בְּלִיאָה פְּרִיצָה בְּלִיאָה בְּלִיאָה בְּלִיאָה:  
20 וְאַזְחִיל וְאַקְנִיה שְׂלָלָא אַבּוֹשׁ מַכְלִיל-הַבָּר

**20. w'ochil wa'aqueh shel' 'ebosh mikal-dabar ki 'im-b'kal-bitachon  
ka'asher me'az ken `atah yith'gadel haMashiyach b'guphi 'im-b'chayay 'im-b'mothi.**

**Phil1:20** according to the earnest expectation and my hope,  
that I shall not be ashamed at all things, but that with all boldness, as always,  
so now also the Mashiyach shall be magnified in my body, whether by life or by death.

«**20** κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι ἀλλ᾽ ἐν πάσῃ παρρησίᾳ ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται **Χριστὸς**

ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου.

**20** kata tēn apokaradokian kai elpida mou, hoti en oudeni  
according to the earnest expectation and my hope, that in nothing  
aischynthēsomai all' en pasē parrēsiā hōs pantote kai nyn  
I shall be put to shame but with all courage as always even now  
megalynthēsetai Christos en tō sōmati mou, eite dia zōēs eite dia thanatou.  
the Messiah shall be magnified in my body, whether through life or through death.

עַל־צְדָקָה וְעַל־עֲזֹבָה־אֶת־חַיִּים כִּי־כֵן  
כִּי הַמֶּשֶׁיחַ הָאֶחָד וְהַמֶּהוּת רַוח־כָּלִיל:

**21. ki haMashiyach hu' chayay w'hamaweth rewach-li.**

**Phil1:21** For to me, to live is the Mashiyach and to die is gain.

<21> ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος.

**21** emoi gar to zēn Christos kai to apothanein kerdos.

For to me to live is the Messiah and to die is gain.

בְּבָשָׂר אֲלָל אֶסְמָדְחֵי יְסוּפִית־לִי פְּרִי עַמְלֵי לֹא אֶרְעַ בְּמַה אָבָחר:  
22. 'ela' 'im-chayay babasar yosiph-li p'ri `amali lo' 'eda` b'mah 'eb'char.

**Phil1:22** But if I live in the flesh is to me a fruit of labor is added,  
then I do not know what I shall choose?

<22> εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκὶ, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου, καὶ τί αἱρήσομαι οὐ γνωρίζω.

**22** ei de to zēn en sarki, touto moi karpos ergou,

But if it means to live in the flesh, this for me is fruit of labor,

kai ti hairēsomai ou gnōrizō.

and what I shall choose I do not know.

עַל־צְדָקָה וְעַל־עֲזֹבָה־אֶת־חַיִּים כִּי־כֵן  
כִּי אָחוּז אַנְיָם מְשֻׁגֵּן צְדָקִים נְפָשֵׁי אַוְתָּה לְהַפְּטֵר  
וְלֹהִוָּת עַמְדַּהֲמֵשִׁיחַ כִּי־זֶה חִטְבָּחָר:

**23. ki 'achuz 'ani mish'ney ts'dadim naph'shi 'iu'thah l'hipater**

w'liah'yoth `im-haMashiyach ki-zeh hamub'char.

**Phil1:23** For I am hard pressed on both two sides of my soul a desire to depart  
and to be with the Mashiyach, for this is much better choice,

<23> συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι  
καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ [γὰρ] μᾶλλον κρεῖσσον.

**23** synechomai de ek tōn duo, tēn epithymian echōn eis to analysai

Now I am hard pressed from two sides, the desire having to depart

kai syn Christō einai, pollō [gar] mallon kreisson;  
and with the Messiah to be, for much much better this is.

כִּד אָבֵל עַמְּד עַד בֶּקֶשׁ צָרִיךְ יִתֵּר בְּעֻבּוֹרְכֶם: 24

24. 'abal `amod `od babasar tsari'k yother ba`abur'kem.

Phil1:24 but to remain still in the flesh is more necessary for you.

<24> τὸ δὲ ἐπιμένειν [ἐν] τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι’ ὑμᾶς.

24 to de epimenein [en] tē sarki anagkaioteron di' hymas.

But to remain in the flesh is more necessary for the sake of you.

כְּה וְאַנְיִ בְּטָה וַיַּדְעַ שָׁאָוֹתָר וְאַעֲמָד  
עַמְּדָבְּקָם יְחִיד לְאַפְּצָ אַתְּכָם וְלַהֲגִיד שְׂמָחוֹת אַמְוֹנָתָכֶם:

25. wa'ani boteach w'yode'a she'iuaether w'e'emod `im-kul'kem yachad l'amets  
'eth'kem ul'hag'dil sim'chath 'emunath'kem.

Phil1:25 And I, being persuaded of this, know that I shall continue  
and remain with you all together to embrace you and to increase the joy of the faith,

<25> καὶ τοῦτο πεποιθώσ οἶδα ὅτι μενῶ καὶ παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν  
εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως,

25 kai touto pepoithōs oida hoti menō

And this having been persuaded of I know that I shall remain

kai paramenō pasin hymin eis tēn hymōn prokopēn kai charan tēs pisteōs,  
and shall continue with you all for your progress and joy of the faith,

כְּוֹלְמַעַן תְּרַבָּה עַל־יְהִי תְּהַלְתָּכֶם בְּמִשְׁיחָ יְהִוּשָׁעִ  
בְּשִׁיבֵי לְבֹוא אַלְיכֶם: 26

26. l'ma'an tir'beh `al-yadi t'hilath'kem  
baMashiyach Yahushua b'shibi labo' 'aleykem.

Phil1:26 so that your boasting may increase in my hand  
in the Mashiyach Owאַלְיכָ through my return to come to you.

<26> ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησού  
ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.

26 hina to kauchēma hymōn perisseuē en Christō Iēsou en emoi  
that your boast may increase in the Messiah Yahushua in me  
dia tēs emēs parousias palin pros hymas.  
through my presence again with you.

כֹּזְכֶם חַתְנָהָגָן כִּרְאָוי לְבִשׁוּרָת הַפְּשִׁיחָה לְמַעַן אֲשֶׁר מֵעַלְיכֶם  
אִם־בְּבוֹאֵי לְרֹאֹתְכֶם אִם־בְּהִיוֹתְךָ רְחוֹק שְׁקִימִים אַתֶּם בְּרוֹחָה  
אַחֲת וְעַזְרִים אֶתְרִ נְפֵשָׁ אַחֲת לְהַלְּחָם בְּעַד אֶמְנָת הַבִּשׁוּרָה:

27. **raq hith'nahagu kara'uy lib'sorath haMashiyach l'ma'an 'esh'ma` aleykem**  
**'im-b'bo'i lir'oth'kem 'im-bih'yothi rachoq sheqayamim 'atem b'ruach 'achath**  
**w'oz'rim 'othi nephesh 'achath l'hilachem b`ad 'emunath hab'sorah.**

**Phil1:27** Only behave yourself worthily of the good news of the Mashiyach,  
so that I shall hear of you whether when I come to see you or to be absent,  
that you are standing firm in one Spirit, with one soul, to help me to strive together  
for the faith of the good news,

<27> Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε,  
ἴνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ὅδων ὑμᾶς εἴτε ἀπὼν ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν,  
ὅτι στήκετε ἐν ἐνὶ πνεύματι, μάζη ψυχῆ συναθλοῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου

27 Monon axiōs tou euaggeliou tou Christou politeuesthe,  
Only worthily of the good news of the Messiah conduct your citizenship,  
hina eite elthōn kai idōn hymas  
that whether having come and having seen you  
eite apōn akouō ta peri hymōn, hoti stēkete  
or being absent I may hear of the things concerning you, that you are standing  
en henī pneumati, mię psychē synathlountes tē pistei tou euaggeliou  
in one Spirit, with one soul contending for the faith of the good news

כְּחַזְקָם חַרְדִּים מְאוּמָה מִפְנֵי הַמִּתְקֻומִים אֲשֶׁר זֹאת לְהָם  
אָזֶת לְאָבָדָם וְלָכֶם לִישְׁוֹעָתָכֶם וְגַם־זֹאת מִאֵת הָאֱלֹהִים:

28. **w'eyn'kem charedim m'umah mip'ney hamith'qomamim 'asher zo'th lahem**  
**'oth l'ab'dam w'lakem lishu`ath'kem w'gam-zo'th me'eth ha'Elohim.**

**Phil1:28** and you are not frightened in anything by the ones opposing  
which are to them that this is a sign of destruction, but to you for your salvation,  
and this too, from the Elohim.

<28> καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων,  
ἥτις ἔστιν αὐτοῖς ἔνδειξις ἀπωλείας, ὑμῶν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ.

28 kai mē ptyromenoi en mēdeni hypo tōn antikeimenōn,  
and not being frightened in anything by the ones opposing,  
hētis estin autois endeixis apōleias, hymōn de sōtērias,  
which is a proof to them of their destruction, but of your salvation,  
kai touto apo theou;

and this from the Elohim;

כְּתַב קִי-לְכֶם נְתָן לְהַתְעֹפֹת בַּעֲדֵ הַמְשִׁיחַ וְלֹא־לְהַאֲמִין בּוֹ בְּלֹבֶד:  
29. ki-lakem nitan l'hith'anoth b'ad haMashiyach w'lo'-l'ha'amin bo bil'bad.

Phil1:29 For to you it is given to suffer for behalf of the Mashiyach,  
not only to believe in Him,

<29> ὅτι ὑμῖν ἔχαρισθη τὸ ὑπέρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν  
ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπέρ αὐτοῦ πάσχειν,

29 hoti hymen echaristhē to hyper Christou,  
because to you it was given on behalf of the Messiah,  
ou monon to eis auton pistuein alla kai to hyper autou paschein,  
not only in Him to believe but also on behalf of Him to suffer,

לְכִי גַם־לְכֶם הַפְּלִחָמָה אֲשֶׁר רָאִיתֶם בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁלְאָתָה שְׁמָעוּ אֶתְּנָתָר עַלְיכֶם:  
30

30. ki gam-lakem hamil'chamah 'asher r'ithem bi  
wa'asher `atah shom'im 'atem `alay.

Phil1:30 for also to you is the same struggle which you saw in me,  
and which you now hear to be in me.

<30> τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες, οἵνον εἴδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.

30 ton auton agōna echontes, hoion eidete en emoi kai nyn akouete en emoi.  
the same struggle having, which you saw in me and now hear to be in me.